

12
16-9-36

M.R.O. 1-29,000-16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public DEPARTMENT.

G.O. No.	<i>1205</i>	Press ~~Mis.~~
Dated	<i>22-11-</i>	<i>1965.</i>

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
22nd November 1865.*

Read the following :—

No. 419.

No. 96.

MEMORANDUM.

The undersigned begs to transfer to the Public Department, for disposal, the enclosed letter from the Hindustani Translator to Government, dated 15th November 1865.

2. The Hindustani Translator was requested, on the 13th May last, to furnish 950 copies of Bill No. V of 1865, for publication in the *Fort Saint George Gazette*, and on the 3rd of August last, in consequence of a reduction* in the number of copies required for distribution with the Gazette, he was requested to furnish only 90 copies of the translations of all Bills; and, although several reminders were sent, the Hindustani Translator seems not to have been able to furnish the translations of the above Bill till the 16th instant, *i. e.*, after the Bill was passed into Law with numerous alterations and published in the *Fort Saint George Gazette*.

3. The Hindustani Translator also seems to have overlooked the Order of 3rd August last, requesting him to furnish only 90 copies, and has furnished 950.

4. As these copies of the Bill cannot now be published with any advantage, they are transferred to the Public Department, for disposal in such manner as may be thought proper.

LEGISLATIVE DEPARTMENT,
MADRAS, 18th November 1865.

(Signed) T. M. BUSTEED,
*Acting Assistant Secretary to Government,
Legislative Department.*

To the Under Secretary to Government, Public, &c., Departments.

From the Persian and Hindustani Translator to Government, to the Assistant Secretary to Government, Legislative Department; dated Fort Saint George, 15th November 1865, No. 29.

I have the honor to submit (950) nine hundred and fifty lithographed copies of the Hindustani translation of Madras Municipal Bill No. V of 1865.

No. 97.

ORDER THEREON, 22nd November 1865, No. 1205.

From these papers it appears that Lieutenant Colonel Wilson has only on the 16th November 1865, sent in translations, in Hindustani, of the Madras Bill No. V of 1865 (the Madras Municipal Act), which was sent to him for translation on the 13th May, and which he was requested to furnish at the earliest possible date on the 16th May. It further appears that neither to these letters, nor to a reminder sent on the 6th June, was any reply sent, and that having, on the 3rd August, been requested to supply only 90 copies of all Bills, and on the 12th October having been requested, in anticipation of the Act as passed by this Government becoming Law, to translate the Act, he, on the 16th November sent in 950 copies of the Bill.

2. The Government are unable to see how this procedure is susceptible of explanation, and accordingly direct that the copies of the Bill be returned to Lieutenant Colonel Wilson, to be disposed of as he thinks fit, and that the Account Department be instructed to refuse to audit the Bill for the printing of the Bills in question, and to receive from Lieutenant Colonel Wilson the value of the paper, which will be ascertained from the Supervisor of the Government Press.

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
22nd November 1865.*

3. In passing these orders, the Governor in Council deems it proper to inform Lieutenant Colonel Wilson that any future instance of undue delay in furnishing translations of Bills or Acts sent to him for that purpose will oblige the Government to remove him from the Translatorship.
(True Extract).

Chief Secretary.

The Persian and Hindustani Translator to Government.

- „ Accountant General.
- „ Examiner of Claims.
- „ Supervisor Government Press.
- „ Legislative Department.

Ed. J. H. Burns

Memorandum.

- On the 13th May 1865 - The Hindustani Translator was requested to furnish 950 copies of Sind^{ee} version of Bill 5/65. ^{Vide Memo N^o 137/65}*
- „ 16th May 1865, he was requested to complete the translation as early as possible. ^{Vide Memo N^o 142/65}*
- „ 16th June 1865, he was requested to report what progress has been made in regard to the printing of the said translation. ^{Vide Memo N^o 203/65}*
- „ 3rd August 1865, owing to some reduction that was made in the number of copies required for issue with the Gazette, the Translator was requested to furnish in future only 90 copies of Sind^{ee} translations of all Bills. ^{Vide Memo N^o 297/65}*
He was also requested, in the above communication, to inform, when, probably the translation of Bill 5/65 will be completed.
- „ 12th Oct 1865. The said Bill having been passed into Law, the Trans^r. was requested to proceed with translation of the Act. ^{Vide Memo N^o 387/65}*
- „ 16th Nov/65 - a month after getting orders to proceed with translation of the Act - the Translator furnishes 950 copies of the Bill*

Legislative Department
Madras 18th November 1865.

N^o 419.

Memorandum.

The undersigned begs to transfer to the Public Department for disposal the enclosed letter from the Hindustani Translator to Government, dated 15th November 1865.

2. The Hindustani Translator was requested on the 13th May last to furnish 950 copies of Bill, N^o 5 of 1865 for publication in the Fort Saint George Gazette, and on the 3rd August last, in consequence of a reduction^x in the number of copies required for distribution with the Gazette, he was requested to furnish only 90 copies of the translations of ^{all} ~~the~~ Bills; and, although several reminders were sent, the Hindustani Translator seems not to have been able to furnish the translations ^{of the above Bill} till the 16th Instant, i.e., after the Bill was passed into Law ^{with numerous alterations} and published in the Fort Saint George Gazette.
3. The Hindustani Translator also seems to have overlooked the order of 3rd August

Notification of
Pub Dept, of
July 1865.

last, requesting him to furnish only 90 copies,
and has furnished 950.

4. As these copies of the Bill cannot
now be published with any advantage, they
are transferred to the Public Department
for disposal in such manner as may be
thought proper.

Thomas M. Pintard

Adj. Asst. Secretary to Govt.

Legislative Department.

4.
The Under Secretary to Govt.,
Public, &c., Departments.

Public Sept
 Proceedings of the Madras Govt.
 Read the following papers.

Memo from the Ag. Asst. Sec.
 to Govt. Leg. Dept.

of 18 Nov. 1865 No. 419.

Order thereon 22nd November 1865 No. 1205.

Order thereon 22nd November 1865 No. 1205.

From these papers

It appears that Govt.
 Col Wilson has only on the
 16th Nov 1865 sent in trans-
 lations, in Hindustani, of
 the Madras Bill No 5 of
 1865 (the ^{Mad. Reg. Bill} Act for amending
 the ~~Act of 1865~~) which was
 sent to him for translation
 on the 13th May - and which
 he was requested to provide
 at the earliest possible date
 on the 16th May. It further
 appears that neither to
 these letters, nor to a reminder
 sent on the 6th June, was
 any reply sent, and that
 having, on the 3rd August,
 been requested to supply
 only 90 copies of all
 bills, and on the 12th Dec

MD

JP

W.D.

Received by the
 Secy to Govt. on the 22nd Nov.
 1865
 1205
 1865

Enclosed

13003

Containing of the copy
 of the Bill in accordance with
 the order of the Government
 of the 5th of 1865 -

Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

94-97.
having been reported, in anticipation of the Act as passed by this Govt. becoming law, to translate the Act, he, on the 16th November sent in 950 copies of the Bill.

The Government are unable to see how this procedure is susceptible of explanation, and accordingly direct that the copies of the Bill be returned to Genl. Wilson, to be disposed of as he thinks fit, and that the Accountant General be instructed to refuse to audit the bill for the printing of the Bill in question, and to recover from Lt. Col. Wilson the value of the paper, which will be ascertained from the Department of the Govt. Rep. in Off. regarding these matters. The Govt. also direct that any future intention of the Government to print Bills or Acts will be with a view to the purpose of the Bill, to much less from the Government.

dis P. 25/11/65
The Accountant General is directed to recover from Lt. Col. Wilson the value of the paper, which will be ascertained from the Department of the Govt. Rep. in Off. regarding these matters. The Govt. also direct that any future intention of the Government to print Bills or Acts will be with a view to the purpose of the Bill, to much less from the Government.

Ho. of Reps.

Public 1865. Department.

No. 1205

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT.

.

Dated 22^d November 1865.